ŻEWĠ POEŻIJI TA' PUXKIN

1. *Darba ħabbejtek; forsi ġewwa ruħi*
għadha l-imħabba ma metitx għal kollox;
imma ma nħallihiex iddejqek iżjed
għax qalbek ma rrid b'xejn insewwidhielek.

Jiena ħabbejtek sieket mingħajr tama,
batejt issa bil-ferħ, issa bil-għira;
ħabbejtek hekk bis-sew u mingħajr ħjiena
kif 'k Alla jrid nixtieq li jħobbok ieħor.

2. *M'għandekx sabar ġo ġismek,*
ilsienek dejjem sejjer,
taqbad ma' dan, ma' l-ieħor,
kollok kommenti w stejjer.

Toqgħod biss jekk ikollok
tgħanniqa ma' spallejk,
u biex ilsienek jieqaf
trid bewsa fuq xofftejk.

MY PRIME OF YOUTH IS BUT A FROST OF CARES

(Miktuba jum qabel tawh il-mewt)

Is-sajf ta' ħajti sar xitwa ta' biża'
u l-għors u l-ferħ sar ikel ta' tbatija;
il-wiċċ tal-qamħ sar għalqa bis-sikrana
u kulma għandi — tama qarreqija;
ħajti spiċċat w għadni mank twelidt sewwa,
għalkemm qed ngħix spiċċat il-ħajja għalija.

Ġà waqa' l-frott u l-weraq għadu aħdar,
l-istorja ntemmet w għadha mank mbdija;
żgħożiti ntfiet u għadni m'iniex xwejjaħ,
u rajt id-dinja w ħadd ma sar jaf bija;
il-ħajta nqatgħet għadha mank magħżula;
għalkemm qed ngħix spiċċat il-ħajja għalija.

Fittixt il-mewt u sibtha ġo ġuf ommi,
ġrejt wara l-ħajja — kienet dell bla dija,
imxejt fuq art — saret il-qabar tiegħi
w issa ħa mmut — in-nifs kemm-kemm ġie fija;
it-tazza mtliet, iż-żejt ta' ħajti spiċċa,
għalkemm qed ngħix spiċċat il-ħajja għalija.

Chidiock Tichbourne

(Maqlubin għall-Malti minn Marċell Mizzi)